

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

dharmAtma-kEdAragauLa

In the kRti ‘dharmAtma nannipuDu’ – rAga kEdAragauLa, SrI tyAgarAja
pleads with Lord not to delay protecting him.

P ¹dharm(A)tma nann(i)puDu daya jUDavE(y)ana
marmamuna palukunadi mancidO²

C1 patita pAvanuD(a)ni bAga pErai nIku
³mati lEka(y)uNDunadi mancidO² (dharma)

C2 gati lEni nanu nIvu kAvavE(y)aNTi
sammati lEka(y)uNDunadi mancidO² (dharma)

C3 ⁴ninu jUDa padi vEla kanulu kAvalen(a)NTi
manupaka(y)uNDunadi mancidO² (dharma)

C4 ⁵Emi nEranu pAdamE migula gati(y)aNTi
nA mIda nepam(e)ncuTa mancidO² (dharma)

C5 nIdu mAyala cEta nishThUram(E)la
mamm(A)dukOkanu(y)uNDa mancidO² (dharma)

C6 nATi vacanamul(e)lla nayamu sEyavE(y)aNTi
⁶mAT(A)Dak(u)NDunadi mancidO² (dharma)

C7 rAja nuta SrI tyAgarAja rakshaka Srita
samAja nanu ⁷maracunadi mancidO rAma (dharma)

Gist

O Embodiment of dharma! O Lord praised by Kings! O Protector of this
tyAgarAja! O Lord found in the assembly of dependents! O Lord rAma!

While I beseech You ‘show mercy on me now’, is it all right for You to talk
secretively?

Having a great name as 'redeemer of the fallen', is it all right for You to be un-understanding?

I entreated You 'protect me who has no refuge'; is it all right to be not in agreement with that?

I said 'one needs ten thousand eyes to behold You'; is it all right to remain uncaring?

I said 'I am illiterate; Your holy feet alone are my total refuge'; is it all right to find faults with me?

Why this harshness because of Your grand illusion? (OR) why this cruelty by Your deceptions? is it all right to be un-supportive of me?

I asked 'please fulfill all Your earlier promises'; is it all right to be not even talking to me?

Is it all right to forget me?

Word-by-word Meaning

P O Embodiment (Atma) of dharma (dharmAtma)! While I beseech (ana) You 'show (jUDavE) (jUDavEyana) mercy (daya) on me (nannu) now (ipuDu) (nannipuDu)', is it all right (mancidO) (literally good) for You to talk (palukunadi) secretly (marmamuna)?

C1 Having a great (bAga) name (pEru) (pErai) as (ani) 'redeemer (pAvanuDu) (pAvanuDani) of the fallen' (patita),

is it all right (mancidO) for You (nIku) to be (uNDunadi) un-understanding (mati lEka) (lEkayuNDunadi)?

O Embodiment of dharma! While I beseech You 'show mercy on me now', is it all right for You to talk secretly?

C2 I entreated (aNTi) You (nIvu) 'protect (kAvavE) (kAvavEyaNTi) me (nanu) who has no (lEni) refuge (gati)';

is it all right (mancidO) to be (uNDunadi) not (lEka) (lEkayuNDunadi) in agreement (sammati) with that?

O Embodiment of dharma! While I beseech You 'show mercy on me now', is it all right for You to talk secretly?

C3 I said (aNTi) 'one needs (kAvalenu) (kAvalenaNTi) ten (padi) thousand (vElu) (vEla) eyes (kanulu) to behold (jUDa) You (ninu)';

is it all right (mancidO) to remain (uNDunadi) uncaring (manupaka) (manupakayuNDunadi)?

O Embodiment of dharma! While I beseech You 'show mercy on me now', is it all right for You to talk secretly?

C4 I said (aNTi) 'I am illiterate (Emi nEranu) (literally not learnt anything); Your holy feet alone (pAdamE) are my total (migula) (literally much) refuge (gati) (gatiyaNTi)';

is it all right (mancidO) to find (encuTa) (literally count or consider) faults (nepamu) (nepamencuTa) with me (nA mIda) (literally on me)?

O Embodiment of dharma! While I beseech You 'show mercy on me now', is it all right for You to talk secretly?

C5 Why (Ela) this harshness (nishThUramu) (nishThUramEla) because of (cEta) Your (nIdu) grand illusion (mAyala)? (OR) why this cruelty by Your deceptions?

is it all right (mancidO) to be (uNDa) un-supportive (AdukOkanu) of me (mammu) (literally us) (mammAdukOkanuyuNDa)?

O Embodiment of dharma! While I beseech You 'show mercy on me now', is it all right for You to talk secretly?

C6 I asked (aNTi) 'please fulfill (nayamu sEyavE) (literally make all right) (sEyavEyaNTi) all (ella) Your earlier (nATi) (literally that day) promises (vacanamulu) (vacanamulella)';

is it all right (mancidO) to be (uNDunadi) not even talking (mATa ADaka) (mATADakuNDunadi) to me?

O Embodiment of dharma! While I beseech You 'show mercy on me now', is it all right for You to talk secretly?

C7 O Lord praised (nuta) by Kings (rAja)! O Protector (rakshaka) of this tyAgarAja!

O Lord found in the assembly (samAja) of dependents (Srita)! O Lord rAma! is it all right (mancidO) to forget (maracunadi) me (nanu)?

O Embodiment of dharma! While I beseech You 'show mercy on me now', is it all right for You to talk secretly?

Notes –

Variations –

² – mancidO – mancidO rAma.

⁵ – Emi nEranu – Emi nEramu : In view of the ensuing word 'nepamencuTa', 'Emu nEranu' seems to be more appropriate.

⁶ – mATADakuNDunadi – mATalADakuNDunadi.

⁷ – maracunadi – maracinadi.

General - caraNas 5 and 6 are interchanged in some books.

References –

¹ – dharma – this word is generally translated as 'righteous conduct'. Please refer to various definitions of 'dharma' –

<http://www.advaita.org.uk/discourses/definitions/dharma.htm>

⁴ - ninu jUDa padi vEla kanulu kAvale – One needs ten thousand eyes to behold You. Please refer to kRti 'vEnkaTESa ninu sEvimpa' rAga madhyamAvati wherein SrI tyAgarAja states 'vEnkaTESa ninu sEvimpanu padi vEla kannulu kAvalenayya'.

Comments –

³ – mati lEka uNDunadi – be un-understanding – this may be taken as a 'ninda'.

Devanagari

प. ध(र्मा)त्म न(न्नि)पुडु दय जूडवे(य)न

मर्ममुन पलुकुनदि मञ्चिदो

च1. पतित पावनु(ड)नि बाग पेरै नीकु

मति लेक(यु)ण्डुनदि मञ्चिदो (धर्म)

च2. गति लेनि ननु नीवु काववे(य)ण्टि

सम्मति लेक(यु)ण्डुनदि मञ्चिदो (धर्म)

- च3. निनु जूड पदि वेल कनुलु कावले(न)ण्टि
मनुपक(यु)ण्डुनदि मञ्चिदो (धर्म)
- च4. एमि नेरनु पादमे मिगुल गति(य)ण्टि
ना मीद नेप(मे)ञ्चुट मञ्चिदो (धर्म)
- च5. नीदु मायल चेत निष्ठूर(मे)ल
म(म्मा)दुकोकनु(यु)ण्ड मञ्चिदो (धर्म)
- च6. नाटि वचनमु(ले)ल्ल नयमु सेयवे(य)ण्टि
मा(टा)ड(कु)ण्डुनदि मञ्चिदो (धर्म)
- च7. राज नुत श्री त्यागराज रक्षक श्रित
समाज ननु मरचुनदि मञ्चिदो राम (धर्म)

English with Special Characters

- pa. dha(rmā)tma na(nni)puḍu daya jūḍavē(ya)na
marmamuna palukunadi mañcidō
- ca1. patita pāvanu(ḍa)ni bāga pērai nīku
mati lēka(yu)ṇḍunadi mañcidō (dharma)
- ca2. gati lēni nanu nīvu kāvavē(ya)ṇṭi
sammati lēka(yu)ṇḍunadi mañcidō (dharma)
- ca3. ninu jūḍa padi vēla kanulu kāvale(na)ṇṭi
manupaka(yu)ṇḍunadi mañcidō (dharma)
- ca4. ēmi nēranu pādamē migula gati(ya)ṇṭi
nā mīda nepa(me)ñcuṭa mañcidō (dharma)
- ca5. nīdu māyala cēta niṣṭhūra(mē)la
ma(mmā)dukōkanu(yu)ṇḍa mañcidō (dharma)
- ca6. nāṭi vacanamu(le)lla nayamu sēyavē(ya)ṇṭi
mā(ṭā)ḍa(ku)ṇḍunadi mañcidō (dharma)
- ca7. rāja nuta śrī tyāgarāja rakṣaka śrita
samāja nanu maracunadi mañcidō rāma (dharma)

Telugu

- ప. ధ(ర్మా)త్మ న(న్ని)పుడు దయ జూడవే(య)న
మర్మమున పలుకునది మజ్జిచ్ఛో
చ1. పతిత పావను(డ)ని బాగ పేరై నీకు
మతి లేక(యు)ణ్ణునది మజ్జిచ్ఛో (ధర్మ)
చ2. గతి లేని నను నీవు కావవే(య)ణ్ణి
సమ్మతి లేక(యు)ణ్ణునది మజ్జిచ్ఛో (ధర్మ)
చ3. నిను జూడ పది వేల కనులు కావలె(న)ణ్ణి
మనుపక(యు)ణ్ణునది మజ్జిచ్ఛో (ధర్మ)
చ4. ఏమి నేరను పాదమే మిగుల గతి(య)ణ్ణి
నా మీద నెప(మె)ఱ్ఱుట మజ్జిచ్ఛో (ధర్మ)
చ5. నీదు మాయల చేత నిష్ఠూర(మే)ల
మ(మూ)దుకోకను(యు)ణ్ణ మజ్జిచ్ఛో (ధర్మ)
చ6. నాటి వచనము(లె)ల్ల నయము సేయవే(య)ణ్ణి
మా(టా)డ(కు)ణ్ణునది మజ్జిచ్ఛో (ధర్మ)
చ7. రాజ నుత శ్రీ త్యాగరాజ రక్షక శ్రిత
సమాజ నను మరచునది మజ్జిచ్ఛో రామ (ధర్మ)

Tamil

- ప. త⁴ర్(మా)త్మ నన్(ని)పు³డు త³య జ్జు³డవే(య)న
మర్మమున పలుకునది మజ్జిచ్ఛో
చ1. పతిత పావను(డ)ని పా³క³ పేరై నీకు
మతి లేక(య)ుణ్ణునది మజ్జిచ్ఛో (త⁴ర్మ)
చ2. క³తి లేని నను నీవు కావవే(య)ణ్ణి
సమ్మతి లేక(య)ుణ్ణునది మజ్జిచ్ఛో (త⁴ర్మ)
చ3. నిను జూడ పది వేల కనులు కావలె(న)ణ్ణి
మనుపక(య)ుణ్ణునది మజ్జిచ్ఛో (త⁴ర్మ)
చ4. ఏమి నేరను పాదమే మిగుల క³తి(య)ణ్ణి
నా మీ³త³ నెప(మె)ఱ్ఱుట మజ్జిచ్ఛో (త⁴ర్మ)
చ5. నీ³తు³ మాయల శేత నిష్ఠూర(మే)ల
మమ్(మా)త్తు³కోకను(య)ుణ్ణ మజ్జిచ్ఛో (త³ర్మ)
చ6. నాడి వచనము(లె)ల్ల నయము సేయవే(య)ణ్ణి
మా(టా)డ³(కు)ణ్ణునది మజ్జిచ్ఛో (త⁴ర్మ)
చ7. రాజ నుత శ్రీ త్యాగరాజ రక్షక శ్రిత
సమాజ నను మరచునది మజ్జిచ్ఛో రామ (త⁴ర్మ)

అధ్యక్షులు! எனக்கివ్వమయం కరుణ పురివాయయ్యా என்றால்,
మరమ్మాయ్ పకర్తల్ శరీయమో?

1. வீழ்ந்தோரைப் புனிதமாக்குவோனெனச் சிறந்த பெயர்பெற்று,
உனக்கு அறிவில்லாதிருத்தல் சரியாமோ?
அறவுருவே! எனக்கிவ்வமயம் கருணை புரிவாய்யா என்றால்,
மருமமாய்ப் பகர்தல் சரியாமோ?
2. கதியற்ற என்னை நீ காப்பாய்யா என்றேன்;
(அதற்கு) சம்மதிக்காதிருத்தல் சரியாமோ?
அறவுருவே! எனக்கிவ்வமயம் கருணை புரிவாய்யா என்றால்,
மருமமாய்ப் பகர்தல் சரியாமோ?
3. உன்னைக் காண பதினாயிரம் கண்கள் வேண்டுமென்றேன்;
கவனியாதிருத்தல் சரியாமோ?
அறவுருவே! எனக்கிவ்வமயம் கருணை புரிவாய்யா என்றால்,
மருமமாய்ப் பகர்தல் சரியாமோ?
4. ஏதும் கற்றறியேன்; (உனது) திருவடிகளே மிக்கு கதியென்றேன்;
என்மீது குற்றங்காணல் சரியாமோ?
அறவுருவே! எனக்கிவ்வமயம் கருணை புரிவாய்யா என்றால்,
மருமமாய்ப் பகர்தல் சரியாமோ?
5. உனது மாயைகளினால் கொடுமையேனோ?
எம்மை யாதரியாதிருத்தல் சரியாமோ?
அறவுருவே! எனக்கிவ்வமயம் கருணை புரிவாய்யா என்றால்,
மருமமாய்ப் பகர்தல் சரியாமோ?
6. அன்றைய சொற்கள் யாவற்றையும் நிறைவேற்றுவாய்யா என்றேன்;
பேசாமலுமிருத்தல் சரியாமோ?
அறவுருவே! எனக்கிவ்வமயம் கருணை புரிவாய்யா என்றால்,
மருமமாய்ப் பகர்தல் சரியாமோ?
7. அரசர்களால் போற்றப் பெற்றோனே! தியாகராசனைக் காப்போனே!
சார்ந்தோர் குழுமத்துறைவோனே! என்னை மறத்தல் சரியாமோ, இராமா?
அறவுருவே! எனக்கிவ்வமயம் கருணை புரிவாய்யா என்றால்,
மருமமாய்ப் பகர்தல் சரியாமோ?

Kannada

ಪ. ಧ(ರ್ಮ)ತ್ಮ ನ(ನ್ನಿ)ಪುಡು ದಯ ಜೂಡವೇ(ಯ)ನ

ಮರ್ಮಮುನ ಪಲುಕನದಿ ಮಜ್ಜಿದೋ

ಚ೦. ಪತಿತ ಪಾವನು(ಡ)ನಿ ಬಾಗ ಪೇರೈ ನೀಕು

ಮತಿ ಲೇಕ(ಯು)ಣ್ಣನದಿ ಮಜ್ಜಿದೋ (ಧರ್ಮ)

ಚ೨. ಗತಿ ಲೇನಿ ನನು ನೀವು ಕಾವವೇ(ಯ)ಣ್ಣಿ

ಸಮ್ಮತಿ ಲೇಕ(ಯು)ಣ್ಣನದಿ ಮಜ್ಜಿದೋ (ಧರ್ಮ)

ಚ೩. ನಿನು ಜೂಡ ಪದಿ ವೇಲ ಕನುಲು ಕಾವಲೆ(ನೆ)ಣ್ಣಿ

ಮನುಪಕೆ(ಯು)ಣ್ಣನದಿ ಮಞ್ಜಿದೋ (ಧರ್ಮ)

ಚ೪. ಏಮಿ ನೇರನು ಪಾದಮೇ ಮಿಗುಲ ಗತಿ(ಯ)ಣ್ಣಿ

ನಾ ಮೀದ ನೆಪ(ಮೆ)ಞ್ಜಟ ಮಞ್ಜಿದೋ (ಧರ್ಮ)

ಚ೫. ನೀದು ಮಾಯಲ ಚೇತ ನಿಷ್ಕೂರ(ಮೇ)ಲ

ಮ(ಮ್ಯಾ)ದುಕೋಕನು(ಯು)ಣ್ಣ ಮಞ್ಜಿದೋ (ಧರ್ಮ)

ಚ೬. ನಾಟಿ ವಚನಮು(ಲಿ)ಲ್ಲ ನಯಮು ಸೇಯವೇ(ಯ)ಣ್ಣಿ

ಮಾ(ಟಾ)ಡ(ಕು)ಣ್ಣನದಿ ಮಞ್ಜಿದೋ (ಧರ್ಮ)

ಚ೭. ರಾಜ ನುತ ಶ್ರೀ ತ್ಯಾಗರಾಜ ರಕ್ಷಕ ಶ್ರಿತ

ಸಮಾಜ ನನು ಮರಚುನದಿ ಮಞ್ಜಿದೋ ರಾಮ (ಧರ್ಮ)

Malayalam

೪. ಯ(ರ್ಮಾ)ಠಾ ನ(ನ್ನಿ)ಪುಯ್ಯ ಡಯ ಜ್ಯೂವೇ(ಯ)ನ
ಮರ್ಮಮುನ ಪಲ್ಲಕ್ಕುನದಿ ಮಣ್ಣಿಡೊ

೪1. ಪತಿತ ಪಾವನು(ಲು)ನಿ ಬಾಂಧವೇರ ನೆಕ್ಕು
ಮತಿ ಲೇಕ(ಯು)ಣ್ಣುನದಿ ಮಣ್ಣಿಡೊ (ಧರ್ಮ)

೪2. ಗತಿ ಲೇನಿ ನನ್ನು ನೆವ್ವು ಕಾವವೇ(ಯ)ಣ್ಣಿ
ಸುಮ್ಮತಿ ಲೇಕ(ಯು)ಣ್ಣುನದಿ ಮಣ್ಣಿಡೊ (ಧರ್ಮ)

೪3. ನಿನ್ನು ಜ್ಯೂವ ಪಡಿ ವೇಲ ಕುಣ್ಣು ಕಾವಲೇ(ನ)ಣ್ಣಿ
ಮುನುಪಕ(ಯು)ಣ್ಣುನದಿ ಮಣ್ಣಿಡೊ (ಧರ್ಮ)

೪4. ಏಮಿ ನೇರನು ಪಾದಮೇ ಮಿಗುಲ ಗತಿ(ಯ)ಣ್ಣಿ
ನಾ ಮೀದ ನೆಪ(ಮೆ)ಞ್ಜಟ ಮಞ್ಜಿದೋ (ಧರ್ಮ)

೪5. ನೀದು ಮಾಯಲ ಚೇತ ನಿಷ್ಕೂರ(ಮೇ)ಲ
ಮ(ಮ್ಯಾ)ದುಕೋಕನು(ಯು)ಣ್ಣ ಮಞ್ಜಿದೋ (ಧರ್ಮ)

೪6. ನಾಟಿ ವಚನಮು(ಲಿ)ಲ್ಲ ನಯಮು ಸೇಯವೇ(ಯ)ಣ್ಣಿ
ಮಾ(ಟಾ)ಡ(ಕು)ಣ್ಣುನದಿ ಮಣ್ಣಿಡೊ (ಧರ್ಮ)

೪7. ರಾಜ ನುತ ಶ್ರೀ ತ್ಯಾಗರಾಜ ರಕ್ಷಕ ಶ್ರಿತ
ಸಮಾಜ ನನ್ನು ಮರಚುನದಿ ಮಣ್ಣಿಡೊ ರಾಮ (ಧರ್ಮ)

Assamese

৪. ধ(র্ম)অ ন(ন্নি)পুডু দয় জুডৰে(য়)ন

মৰ্মমুন পলুকুনদি মণ্ডিও

৮১. পতিত পাৰনু(ডি)নি বাগ পৌৰৈ নীকু

মতি লেক(য়)ণ্ণুনদি মণ্ডিও (ধর্ম)

- চ২. গতি লেনি ননু নীৰু কাৱৰে(য়ে)ণ্টি
সম্মতি লেক(য়ু)ণ্ডনদি মঞ্চিদো (ধৰ্ম)
- চ৩. নিনু জুড পদি ৰেল কনুলু কাৱলে(নে)ণ্টি
মনুপক(য়ু)ণ্ডনদি মঞ্চিদো (ধৰ্ম)
- চ৪. এমি নেৰনু পাদমে মিণ্ডল গতি(য়ে)ণ্টি
না মীদ নেপ(মে)ণ্ডট মঞ্চিদো (ধৰ্ম)
- চ৫. নীদু মায়ল চেত নিষ্ঠূৰ(মে)ল
ম(স্মা)দুকোকনু(য়ু)ণ্ড মঞ্চিদো (ধৰ্ম)
- চ৬. নাটি ৰচনমু(লে)ল্ল নয়মু সেয়ৰে(য়ে)ণ্টি
মা(টা)ড(কু)ণ্ডনদি মঞ্চিদো (ধৰ্ম)
- চ৭. ৰাজ নুত শ্ৰী অগৰাজ ৰক্ষক শ্ৰিত
সমাজ ননু মৰচুনদি মঞ্চিদো ৰাম (ধৰ্ম)

Bengali

- প. ধ(ৰ্মা)অ ন(ল্লি)পুডু দয় জুডৰে(য়ে)ন
মৰ্মমুন পলুকুনদি মঞ্চিদো
- চ১. পতিত পাবনু(ডে)নি বাগ পেৰৈ নীকু
মতি লেক(য়ু)ণ্ডনদি মঞ্চিদো (ধৰ্ম)
- চ২. গতি লেনি ননু নীৰু কাৱৰে(য়ে)ণ্টি
সম্মতি লেক(য়ু)ণ্ডনদি মঞ্চিদো (ধৰ্ম)
- চ৩. নিনু জুড পদি ৰেল কনুলু কাৱলে(নে)ণ্টি
মনুপক(য়ু)ণ্ডনদি মঞ্চিদো (ধৰ্ম)
- চ৪. এমি নেৰনু পাদমে মিণ্ডল গতি(য়ে)ণ্টি
না মীদ নেপ(মে)ণ্ডট মঞ্চিদো (ধৰ্ম)
- চ৫. নীদু মায়ল চেত নিষ্ঠূৰ(মে)ল
ম(স্মা)দুকোকনু(য়ু)ণ্ড মঞ্চিদো (ধৰ্ম)

ଚଢ଼. ନାଟି ବଚନମୁ(ଲେ)ଲ୍ଲ ନୟମୁ ସେୟବେ(ୟ)ଟି

ମା(ଟା)ଡ(କୁ)ଘୁନଦି ମନ୍ଦିରା (ଧର୍ମ)

ଚ୧. ରାଜ ନୁତ ଶ୍ରୀ ଆଗରାଜ ରକ୍ଷକ ଶ୍ରୀତ

ସମାଜ ନନୁ ମରଚୁନଦି ମନ୍ଦିରା ରାମ (ଧର୍ମ)

Gujarati

୫. ଧ(ର୍ମା)ତ୍ମ ନ(ଶ୍ଚି)ପୁତ୍ର ଦୟା ଶୁଦ୍ଧ(ୟ)ନ

ମର୍ମମୁନ ପଲୁକ୍ତନଦି ମନ୍ଦିରା

୫୧. ପତିତ ପାବନୁ(ଠ)ନି ଭାଗ ପେଟି ନୀକ୍ତ

ମତି ଲେକ(ୟ)ଡ଼ୁନଦି ମନ୍ଦିରା (ଧର୍ମ)

୫୨. ଗତି ଲେନି ନନୁ ନୀକ୍ତ କାବ(ୟ)ଡ଼ିଟ

ସମ୍ମତି ଲେକ(ୟ)ଡ଼ୁନଦି ମନ୍ଦିରା (ଧର୍ମ)

୫୩. ନିନୁ ଶୁଦ୍ଧ ପତି ବେଳ କନୁକ୍ତ କାବ(ନ)ଡ଼ିଟ

ମନୁପକ(ୟ)ଡ଼ୁନଦି ମନ୍ଦିରା (ଧର୍ମ)

୫୪. ଅମି ନେରନୁ ପାଦମେ ମିଗୁଳ ଗତି(ୟ)ଡ଼ିଟ

ନା ମିତ ନ(ପ(ମେ)ନ୍ଦିଟ ମନ୍ଦିରା (ଧର୍ମ)

୫୫. ନୀକ୍ତ ମାଧ୍ୟମ ଯେତ ନିଷ୍ଠୁର(ମେ)ଲ

ମ(ମ୍ମା)କ୍ତକ(ୟ)ଡ଼ୁନଦି ମନ୍ଦିରା (ଧର୍ମ)

୫୬. ନାଟି ବଚନମୁ(ଲେ)ଲ୍ଲ ନୟମୁ ସେୟବେ(ୟ)ଡ଼ିଟ

ମା(ଟା)ଡ(କୁ)ଡ଼ୁନଦି ମନ୍ଦିରା (ଧର୍ମ)

୫୭. ରାଜ ନୁତ ଶ୍ରୀ ଲାଗରାଜ ରକ୍ଷକ ଶ୍ରୀତ

ସମାଜ ନନୁ ମରଚୁନଦି ମନ୍ଦିରା ରାମ (ଧର୍ମ)

Oriya

ପ. ଧ(ର୍ମା)ତ୍ମ ନ(ଶ୍ଚି)ପୁତ୍ର ଦୟା ଶୁଦ୍ଧ(ୟ)ନ

ମର୍ମମୁନ ପଲୁକ୍ତନଦି ମନ୍ଦିରା

ଚ୧. ପତିତ ପାବନୁ(ତ)ନି ବାଗ ପେଟି ନୀକ୍ତ

ମତି ଲେକ(ୟ)ଡ଼ୁନଦି ମନ୍ଦିରା (ଧର୍ମ)

ଚ୨. ଗତି ଲେନି ନନୁ ନୀକ୍ତ କାବ(ୟ)ଡ଼ିଟ

ସମ୍ମତି ଲେକ(ୟ)ଡ଼ୁନଦି ମନ୍ଦିରା (ଧର୍ମ)

୧୩. ନିନ୍ଦୁ ଜୁତ ପଦି ଖେଲ କନୁଲୁ କାଞ୍ଜଲେ(ନ)ଣ୍ଡି
 ମନୁପକ(ୟୁ)ଣ୍ଡୁନଦି ମଞ୍ଜିଦୋ (ଧର୍ମ)
 ୧୪. ଏମି ନେରନୁ ପାଦମେ ମିଗୁଲ ଗତି(ୟ)ଣ୍ଡି
 ନା ମୀଦ ନେପ(ମେ)ବଚୁଟ ମଞ୍ଜିଦୋ (ଧର୍ମ)
 ୧୫. ନୀଦୁ ମାୟଲ ଚେତ ନିଷ୍ଟୁର(ମେ)ଲ
 ମ(ମମା)ଦୁକୋକନୁ(ୟୁ)ଣ୍ଡ ମଞ୍ଜିଦୋ (ଧର୍ମ)
 ୧୬. ନାଟି ଝଟନମୁ(ଲେ)ଲ ନୟମୁ ସେୟାଝେ(ୟ)ଣ୍ଡି
 ମା(ଟା)ଡ(କ)ଣ୍ଡୁନଦି ମଞ୍ଜିଦୋ (ଧର୍ମ)
 ୧୭. ରାଜ ନୁତ ଗ୍ରୀ ତ୍ୟାଗରାଜ ରକ୍ଷକ ଶ୍ରୀତ
 ସମାଜ ନନୁ ମରବୁନଦି ମଞ୍ଜିଦୋ ରାମ (ଧର୍ମ)

Punjabi

୧. ଧ(ରମା)ତମ ନ(ନିନ)ପୁଡୁ ଦଞ୍ଜ ଜୁଡ଼ବେ(ଜ)ନ
 ମରମମୁନ ପଲୁକନଦି ମଞ୍ଜିଚଡ଼େ
 ୨. ପତିତ ପାଟନ(ଡ)ନି ସାଗ ପେର ନୀକୁ
 ମତି ଲେକ(ୟ)ଟଡୁନଦି ମଞ୍ଜିଚଡ଼େ (ଧର୍ମ)
 ୩. ଗତି ଲେନି ନନୁ ନୀବୁ କାଟବେ(ଜ)ଟିଟ
 ମମତି ଲେକ(ୟ)ଟଡୁନଦି ମଞ୍ଜିଚଡ଼େ (ଧର୍ମ)
 ୪. ନିନୁ ଜୁଡ଼ ପଦି ବେଲ କନୁଲୁ କାଟଲେ(ନ)ଟିଟ
 ମନୁପକ(ୟ)ଟଡୁନଦି ମଞ୍ଜିଚଡ଼େ (ଧର୍ମ)
 ୫. ଯେମି ନେରନୁ ପାଦମେ ମିଗୁଲ ଗତି(ଜ)ଟିଟ
 ନା ମୀଦ ନେପ(ମେ)ବଚୁଟ ମଞ୍ଜିଚଡ଼େ (ଧର୍ମ)
 ୬. ନୀଦୁ ମାୟଲ ଚେତ ନିଷ୍ଟୁର(ମେ)ଲ
 ମ(ମମା)ଦୁକୋକନୁ(ୟ)ଟଡ଼ ମଞ୍ଜିଚଡ଼େ (ଧର୍ମ)
 ୭. ନାଟି ବଚନମୁ(ଲେ)ଲ ନୟମୁ ସେୟାଝେ(ଜ)ଟିଟ
 ମା(ଟା)ଡ(କ)ଟଡୁନଦି ମଞ୍ଜିଚଡ଼େ (ଧର୍ମ)

ਚ੭. ਰਾਜ ਨੁਤ ਸ਼੍ਰੀ ਤਯਾਗਰਾਜ ਰਕਸ਼ਕ ਸ਼੍ਰਿਤ
ਸਮਾਜ ਨਨੁ ਮਰਚੁਨਦਿ ਮਵਿਚਦੋ ਰਾਮ (ਧਰਮ)